

Literatur

MARTIN LUTHER: *Œuvres I, IV, V, VII, VIII, IX*. Labor et Fides, Genève 1957ss.

Seit längerer Zeit beabsichtigt der äußerst rührige Genfer Verlag Labor et Fides, neben den Werken Calvins und Karl Barths auch die bedeutendsten Schriften Luthers herauszugeben. Uns liegen im Augenblick, zum Teil allerdings bereits seit längerer Zeit, die ersten 6 dieser offenbar auf 10 Bände berechneten Ausgabe vor. Damit wird erstmals eine größere Anzahl von Werken des deutschen Reformators in französischer Sprache einem größern französischsprachenden Leserkreis zugänglich.

Der Rezensent hat von dieser Ausgabe einen vorzüglichen Eindruck. Die Auswahl ist, wie der folgende Überblick zeigt, sachgemäß und repräsentativ, die Aufmachung zwar nur broschiert, aber solid und schön, die Übersetzung außerordentlich sorgfältig. Jede Schrift ist mit einer kürzeren oder längern geschichtlichen Einleitung versehen und weist natürlich abschließend die notwendigen Bibelstellen-, Sach- und Namenregister auf. Bei den Briefen (t. VIII) erfolgt für jeden einzelnen eine kurze Zusammenfassung des Inhaltes.

Die vorliegenden Bände enthalten:

I: Auslegung der 7 Bußpsalmen; *Disputatio contra scholasticam theologiam*; *Disputatio pro declaratione virtutis indulgentiarum* (d.h. die 95 Thesen); Ein Sermon von Ablaß und Gnade; *Disputatio Heidelbergae habita*; Erklärungen des Unservaters; Sermon von den guten Werken (Werke aus den Jahren 1517–1520).

IV: Von weltlicher Obrigkeit, wie weit man ihr Gehorsam schuldig sei; Daß Jesus Christus ein geborner Jude sei; Daß eine christliche Versammlung Macht habe, alle Lehre zu urteilen; An die Ratsherren aller Städte deutschen Lands, daß sie christliche Schulen aufrichten und halten sollen; Von Kaufhandlung und Wucher; Ermahnung zum Frieden auf die 12 Artikel der Bauernschaft in Schwaben; Wider die räuberischen und mörderischen Rotten der Bauern; Ein Sendbrief von dem harten Büchlein wider die Bauern; Die deutsche Messe; Ob Kriegsleute in einem seligen Stand sein können (1524–1526).

V: De servo arbitrio; Ob man vor dem Tode fliehen darf (1524/26).

VII: Großer und Kleiner Katechismus; Eine einfältige Weise zu beten für einen guten Freund; Die Schmalkaldischen Artikel; Vorrede zur dritten Disputation gegen die Antinomer; Vermahnung zum Gebet wider den Türken; Vorrede zum ersten Band der Gesamtausgabe der lateinischen Werke der Wittenberger Ausgabe (1529–1545).

VIII: Briefe (1509/16–1546).

IX: Predigten.

Da für die Fortsetzung des Werkes auch die Edition schwierig zugänglicher Werke Luthers vorgesehen ist, darf nur gehofft werden, daß diese prächtige französische Luther-Ausgabe bald fortgesetzt und auch abgeschlossen werden kann. Vorerst gilt es freilich zu danken: dem Verlag Labor et Fides, der «Alliance des Eglises luthériennes de France» und der Revue «Positions luthériennes», die das Werk tatkräftig gefördert haben, vor allem den bescheiden sich im Hintergrund, ja geradezu versteckt haltenden Übersetzern Jean Bosc, Pierre Jundt und Jean Carrère.

Fritz Büßer

Dr. phil. Fritz Büßer, Pfarrer, Grampenweg 6, 8180 Bülach